

---

ANNUAL REPORT

# TEATROSKOP 2021

---



The logo for TEATROSKOP is displayed in a bold, black, sans-serif font. The letters are arranged in three rows: 'TEA' on the top row, 'TRO' on the middle row, and 'SKOP' on the bottom row. Small, colorful squares (yellow, green, blue) are placed at various points within the letters, such as the top of the 'T', the middle of the 'E', and the bottom of the 'O'. The entire logo is enclosed within a blue rectangular border.

**SOUTH-EASTERN** ■ ■ ■ ■  
**EUROPEAN NETWORK**  
**FOR PERFORMING ARTS**

Initiated in 2011 by the French institute of Paris, the French Ministry of Culture and the French Ministry of European and Foreign Affairs, **TEATROSKOP** is a program designed to boost the cooperation between France and South-East Europe in the field of performing arts in its most contemporary and audacious forms.

The program supports the reinforcement of professional networks by encouraging dissemination and project-sharing, by enabling professionals' encounters and by stimulating cooperation between the regional actors and the French scene.

# 1. Introduction

---

Three car engines are suspended from the ceiling by thin cables in a museum-like setting. The engines are arranged in a triangular pattern, with one in the center and two on the sides. They are metallic and show various mechanical components like the fan and belts. The background is a plain, light-colored wall.

# 1.1 Goals

**The program activities are structured around 4 main objectives:**

- Develop, coordinate and strengthen a network of South-East European professionals cooperating with French professionals
- Facilitate the presence and visibility of French performances and France-based artists in order to foster regional ties and encounters
- Encourage cooperation, coproductions and exchanges between France-based professionals and their South-East European peers
- Strengthen the capacities of South-East European professionals and artists



---

# 2. Report



---

2021

## 2.1 Major working areas

- Fostering cooperation
- Fostering capacity building
- Reinforcing and supporting distribution



### **Touring support**

- Call for projects "Touring & Capacity building": 10 supported tours; 6 tours including workshops/masterclasses
- 5 partial postponements to 2022

### **Training**

- 7 tours including workshops
- 5 artistic residencies /capacity building projects

### **Cooperation / Coproduction**

- Call for projects "Artistic cooperation": 10 supported projects (residencies, trainings, conferences)
- Coproduction of the show DUEL
- Project Around Self Made Man

### **Professional meetups/ Mobility**

- Presence of regional delegations at the Focus held in Lyon, Alès and Avignon
- Focus Circus and Theatre in Belgrade
- 2 regional conferences supported through the call for projects

---

# 2.2 Touring + workshops

PROJECTS SELECTED THROUGH  
THE CALL FOR PROJECTS 2021:

12 shows on tour

28 partners

11 countries

OTHER SUPPORTED SHOWS:

6 shows

---

2021





## INSTABLE

### Cie Les Hommes Penchés

follow-up of the 2020 tour supported by Teatroskop

- Cirkobalkana Festival, Zagreb (CRO)
- Bondoro Festival, Kapolcs (HUN)
- Klovnbuuf festival, Ljubljana (SLO)
- Dezso Kostolany, Subotica, (SRB)
- Kaleidoskop, Novi Sad ECOC 2022 (SRB)

### With the support of the program La Collection

- *within the framework of the program Circus (must) SEE*

circus



## MAN REC

### Amala Dianor

tour initially scheduled in 2020, new dates added in 2021

- Dance Fest, Skopje (NMK)
- House of culture, Tetovo (NMK)
- Cloud festival, Tirana (AL)
- Gjirokastro (AL)
- workshops and masterclass organized in Skopje and Tirana

supported through the call for projects  
Teatroskop 2021

dance





## **D-CONSTRUCTION**

### **Cie Dyptik**

initially scheduled in 2020, new dates added in 2021

- Athens-Epidauros Festival, Athens (GR)
- Ana Desetnica Festival, Ljubljana (SLO) - postponed to 2022
- FITS, Sibiu (RO) - postponed to 2022

**supported through the call for projects**

**Teatroskop 2021**

dance



## **LAZUZ SHOW and BAKTANA**

### **Cie Lazuz**

**replacement of the initially scheduled tour of  
the HMG company**

- Peculiar Families Festival, Split (CRO)
- Pula (CRO)
- House of Klein, Klanjec (CRO)
- Street Art Festival, Zagreb (CRO)
- Cirkobalkana Festival, Belgrade (SRB)

**supported through the call for projects  
Teatroskop 2021**

*Within the framework of the program Circus (must) SEE*

**circus**



## **TELLES QUELLES/ TELS QUELS Cie Dans6T**

- Derida Dance Center, Sofia (BLG) - cancelled
- Tanz Platz, Novi Sad (SRB)
- HKN, Rijeka (CRO) - cancelled
- one workshop organized in Novi Sad

**supported through the call for projects  
Teatroskop 2021**

dance





## TUTTI FRUTTI

### Cie LPM

- Cirkobalkana Festival, Zagreb (CRO)
  - Peculiar Families Festival, Split (CRO) - postponed to 2022
  - Cirkobalkana Festival, Belgrade (SRB)
  - workshops organized in Zagreb and in Belgrade
- 
- an additional representation of Pitti Peta Hofen Show at festival Nisville

**supported through the call for projects**

**Teatroskop 2021**

*within the framework of the program Circus (must) SEE*

circus



## RECONCILIATION

### Collectif Martine à la plage

initially scheduled in 2020

- Cirkorama, Zagreb (CRO)
- Cirkusfera, Belgrade (SRB)
- workshops organized in Belgrade and in Zagreb
- within the framework of the program la Nuit du cirque 2021

supported through the call for projects  
Teatroskop 2020 and by the French institute  
of Paris

circus



## **CUIR**

### **Cie Un Loup pour l'homme**

- Cirkobalkana Festival, Zagreb (CRO) - cancelled
- Peculiar Families Festival, Split (CRO)
- Cirkobalkana, Belgrade (SRB) - 2 performances
- workshops organized in Split and in Belgrade

**supported through the call for projects  
Teatroskop 2021**

*within the framework of the program Circus (must) SEE*

circus





**Franck Vigroux/**

## **Cie D'autres cordes**

follow up of the 2020 tour supported by Teatroskop

### **FLESH**

- BITEF 2021 - initially scheduled in 2020
- masterclass for students

### **THE ISLAND**

- Audio Art Festival, Pula (CRO)
- Simultan festival, Timisoara (RO)

**supported through the call for projects  
Teatroskop 2021**

dance/  
music



**OMMA**

**Josef Nadj**

initially scheduled in 2020, new dates added in 2021

- FIAT, Podgorica (MNE)
- Festival MESS, Sarajevo (BIH)
- Albania Dance Meeting, Tirana (ALB) - cancelled
- Festival Désiré, Subotica (SRB)
- Pannon Varszinhaz, Veszprem (HU)
- Festival FLOW, Sfantu Gheorge (RO)- postponed to 2022

**supported through the call for projects  
Teatroskop 2020 and 2021**

dance



## LÈCHE MON COEUR

**Théo Majcher**

(postponed to 2022)

- Rijeka (CRO)
- Zagreb (CRO)
- Novi Sad(SRB)

**supported through the call for projects**

**Teatroskop 2021**

2021

theatre





## **D'UN AIR INSTABLE**

**Laurent Bigot**

initially scheduled in 2020, new dates added in 2021

- Festival RING RING, Belgrade (SRB)
- Festival K2+, Novi Sad (SRB)
- Puppet theatre Mostar (BIH)

supported through the call for projects  
Teatroskop 2020 and 2021



## **BEYOND CALL FOR PRJECTS:**

### **FARM FATALE/ Philippe Quesne**

- Focus Bitef (SRB)

### **BUFFET A VIF/ Cie La Belle Meunière**

- French focus at Désiré festival (SRB)

### **TOURNEZ AVANT LES RUINES / Cie Inutile**

- Maribor (SLO)/ within the project EYE Net/ Europe for Citizens

### **MAISON MERE / Cie Non Nova**

- Sofia (BLG), within the framework of the international architecture conference - cancelled

## WITHIN THE FRAMEWORK OF TOURS

---

3 dance workshops  
6 circus workshop cycles  
2 theatre workshops  
1 new media workshop

## WITHIN THE FRAMEWORK OF OUR CALL FOR COOPERATION PROJECTS :

5 residencies including workshops  
1 in-depth circus training  
3 circus workshop cycles

# 2.3

# Training

---

2021



## Cie SINE QUA NON ART

- Artistic residency at the Belgrade dance institute (June 2021)
- Training and new creation
- Series of workshops at the Sibiu Ballet Theatre (Sept-Oct 2021) orientated towards a new creation planned for 2022

**supported within Teatroskop Call  
for Projects 2021**



# **CIRCUS, SOUND AND MOVEMENT TRAINING**

## **Cie Les Hommes Penchés**

23/08-03/09/ Kelebija (SRB)  
for students from the SEE  
region

**Supported through Teatroskop  
grants and program La Collection**

*Within the framework of the program Circus  
(must) SEE*

circus



## LABANOTATION

## MASTERCLASS

**Cie La poétique des signes**

23/11/ Subotica (SRB)

hosted by Raphaël Cottin

## THEATRE WORKSHOP

**Cie La Belle Meunière**

25/11/ Subotica (SRB)

hosted by Pierre Meunier

Workshops organized around the presentation of the show *Buffet à vif* at Désiré festival in Subotica

dance  
theatre



## COLLABORATION LAB FOR INTERDISCIPLINARY PRACTICES

- **3 residencies with workshops**

The Exhibition Project

Collectif Tumult

Project TwentyNine

Split (CRO), Oct/Nov 2021

**project supported through  
Teatroskop grants 2021**

circus





---

# 2.4

## Cooperation Coproduction

- **AS PART OF OUR CALL FOR PROJECTS**

4 projects

5 countries

- **1 COPRODUCTION**

- **1 PROJECT LA COLLECTION**

- **1 PROJECT EUROPE FOR CITIZENS**

---

2021



## **AS WE DRAW SHORT SHORT HORIZON LINES**

**Cie Inflexion**

- coproduction with Zagreb Dance Center
- premier at Zagreb Dance Week(CRO) in June 2021
- FIAT, Podgorica (MNE) in September 2021

**supported through Teatroskop  
grants 2021**



## **SHELTER**

### **Cie Sine Qua Non Art**

- coproduction with Belgrade Dance Institute
- premier at BELEF Festival, Belgrade (SRB) in June 2021
- Zagreb (CRO), Celje (SLO) in November 2021

**supported through Teatroskop  
grants 2021**



**Režija: Anne Bérélowitch**

## PROJECT KIŠ

**Anne Bérélowitch**

- artistic residency in Novi Sad for the stage adaptation of 3 Danilo Kis's short stories
- Oct 2021- July 2022
- premier within the framework of Novi Sad ECOC 2022

**supported through Teatroskop grants 2021**

theatre





## **DANUBIA**

### **Cie Des Châteaux en l'air**

- floating residency  
(workshops, professional encounters)
- 5 countries
- premier at CDN Strasbourg
- tour planned for 2022

**supported through Teatroskop  
grants 2021**

young  
audience



**Cie La Fronde and Viktor Szeri  
follow up of a projet from 2020**

**2 artistic residencies in France  
with Hungarian dancer V. Szeri**

**Coorganized with French  
institute in Budapest**

**Production of a film**

**Supported by the French institute in  
Paris through the program La  
Collection and by Teatroskop**

dance



## DUEL

### Cirkorama, Cirkusfera, Un loup pour l'homme

- regional coproduction, the fruit of a series of residencies supported by both the French institute of Paris and Teatroskop
- premier at Cirkobalkana festival (Focus Belgrade)
- presentation within the framework of the Night of Circus - postponed to 2022
- tour planned for 2022

**Supported by the French institute in Paris and Teatroskop**

*Within framework of the program Circus (must SEE*

circus

# Project Europe for Citizens

## EYE NET Project

### Show Tournez avant les ruines Cie Inutile

- performance in Maribor (SLO) in 2021
- performances in Athens, Novi Sad and Belgrade scheduled for 2022

theatre





---

# 2.5 Meetups Mobility

3 FOCUS ORGANIZED BY THE  
FRENCH INSTITUTE IN PARIS

CIRCUS AND THEATRE FOCUS IN  
BELGRADE

1 ROUND TABLE

1 INTERNATIONAL CONFERENCE

WITHIN OUR CALL FOR PROJECTS:  
2 REGIONAL CONFERENCES

---

2021

# FOCUS IN FRANCE

- **FOCUS DANSE / Biennale de Lyon**  
2 programmers, 2 countries
- **FOCUS TERRITOIRES ET ARTS / Alès**  
10 professionals, 5 countries  
(4 ECOCS)
- **PARCOURS AVIGNON OFF**  
6 programmers, 5 countries, 2 ECOCS

mobility  
dance  
circus  
theatre





# FOCUS CIRCUS AND THEATRE

Within the framework of BITEF and CIRKOBALKANA festivals

Belgrade, SRB

16-19/2021

- **4 shows**
- representatives of 3 ECOCs from the SEE region
- **Round table** on the topic of interaction across contemporary circus and theatre
- **International conference** on art and climate challenges

mobility  
circus  
theatre  
professional meet-up



# Small Arts Symposium

Ljubljana (SLO)

09-11/09

- professionals from 3 countries of the SEE region
- professionals from France/ Divan du Monde
- Cabaret Madame Arthur

interdisciplinary practices  
professional meet-up





# "(Un)conference: Dance>Money"

follow-up of a 2020 conference  
Ljubljana (SLO)  
17-18/06

- professionals from 5 regional countries
- professionals from France
- online broadcasting

dance  
professional meet-up

SKOP  
ère de la Culture

D > M

ance > M

---

# 3.1 Perspectives in 2022

## Type of actions

### DISTRIBUTION

Call for projects - touring and capacity building 2022

### COOPERATION

Call for projects - Artistic cooperation and co-creation

Cooperation with European Capitals for Culture

Capitale in the SEE region

Translations/ Contxtto

### TRAINING

Capacity building included in both calls for projects

Co-creation residencies

## Sectors

CIRCUS

DANCE

THEATRE

PUPPETRY

YOUNG AUDIENCE

### NETWORKING

Mobility

Professional meet-ups



Thank you  
for your  
attention!